

El Sol de San Telmo

Número 11 Buenos Aires abril/mayo 2009 "Creando comunidad con comunicación" www.elsoldesantelmo.com.ar GRATIS



Hacia una comunidad más coherente

Editorial:

Los medios como herramienta para el cambio social p.2

Foro abierto:

Desarrollo urbano en San Telmo p.4-6



Foto: Gladys Blanco

Cultura:

La murga y el candombe en San Telmo p. 8-9

Quienes Somos:

La madrina incógnita del barrio p. 10

Nuestra Misión:

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.

Our Mission:

El Sol de San Telmo is a non-partisan publication committed to strengthening and celebrating the neighborhood of San Telmo and the Historic District of Buenos Aires. We define our editorial vision as community journalism and value all communication that creates an open forum of participation and dialogue for the many voices that constitute the community of San Telmo. We recognize that we live in an era when the media (corporate and independent) increasingly occupy the role of exchange and communication that our public spaces once did—the plazas, parks and sidewalks where our grandparents gathered to connect with each other, with the world, and with their communities. This is why we want to revalue human exchange and connection through a publication whose identity, content and spirit are defined through the active participation of its readers and contributors. All those who live, work, or simply have a special affection for the neighborhood are invited to be part of the debate about San Telmo: its tangible and intangible heritage, its people and its future.



Directora y editora: Catherine Mariko Black
Director ejecutivo y propietario: Gonzalo Plaza
Corrección: Adela Feris
Colaboradores: Grace Gómez Henríquez, Carolina López Scondras, Carolina Quirós, Patricia Barral, Juan Carlos Maugeri, Enrique Aurelli, Liliana Gelburt, Gladys Blanco, Jorge Luis Guerra S., Joana Ruival, Elena Marcigot, Ximena Mendez, Mariana Diez, Mindy Zehr, Alejandro Gulminelli
Chiste: Pablo Branda
Tapa: Toda la gente que aparece en este colage aportó de una manera u otra a este número
El arte de nuestro logo es un fileteado del maestro Martiniano Arce
 www.martinianoarce.com
 Dirigir consultas al: 15-5374-1959
 elsoldesantelmo@gmail.com
 www.elsoldesantelmo.com.ar
 Registro de Propiedad Intelectual: 614000

Donde Retirar El Sol: Balcarce 873
La Guarida del Angel
 Cochabamba 486
Kiosco de Diarios
 Carlos Calvo y Perú
Kiosco de Diarios
 "La Feria" Humberto Primo y Anselmo Aieta
Kiosco de Diarios
 Brasil y Defensa
Kiosco de Diarios
 Independencia y Perú

Todo Mundo
 Anselmo Aieta 1095, Plaza Dorrego

Panadería Cosas Ricas
 Perú 1081/85

La Simbólica
 Carlos Calvo 708

Librería Fedro
 Carlos Calvo 578

Del Limonero

Hacia una comunidad más coherente

La consigna de El Sol de San Telmo y el desarrollo comunitario

¿Cuál es el propósito de El Sol de San Telmo?

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario.

¿Qué es periodismo comunitario?

Es una comunicación que valora la salud de la comunidad, en todas sus formas: social, cultural, económica, y ambiental. No publicamos El Sol de San Telmo como un fin en sí mismo, sino como un medio para lograr una cohesión de la totalidad de la comunidad, empleando la comunicación como herramienta principal.

¿Qué sería la cohesión de la comunidad?

San Telmo es un barrio sumamente diverso, y esta diversidad puede ser o su gran ventaja o su gran desventaja. Tomemos un ejemplo de la naturaleza:

En un ecosistema natural, la diversidad de especies siempre es una señal de un ambiente sano. Esto porque dispone de una amplia gama de posibles respuestas biológicas y evolutivas frente a cambios o amenazas externas (como una especie invasiva), mientras que un ecosistema con poca diversidad biológica tiene menos posibilidades respecto a qué recurrir en el caso de una disrupción ambiental. Piensen en la diferencia entre un bosque virgen de miles de años de edad, con su gran diversidad de plantas y animales, comparado a un bosque de pinos plantado hace 20 años por fines comerciales. En el segundo caso una enfermedad que afecta solamente a pinos destruiría el bosque entero, mientras en el primer caso habría muchos otros árboles que sobrevivirían y ocuparían el lugar de los pinos aflagidos.

Debido a su larga historia, sus diversos sectores culturales y clases socio-económicas, su ubicación como corredor entre de los barrios del microcentro, Barracas, Constitución, La Boca, y Puerto Madero, además de ser destino principal para muchos extranjeros—ya sean turistas, ex patriotas o inmigrantes—San Telmo es uno de los barrios más diversos de Buenos Aires. Pero esta diversidad presenta un gran desafío de cohesión frente a la necesidad de definir una política barrial respecto a los cambios que han llegado en los últimos años (el auge turístico, la revalorización inmobiliaria y las nuevas tendencias públicas y privadas de desarrollo urbano en la zona sur, para nombrar algunos).

En momentos de crisis o de cambio acelerado como éste, la cohesión de la comunidad de San Telmo se complica porque con tantos sectores demográficos distintos, cada uno tendrá su propia experiencia e interpretación del cambio. Estas interpretaciones son naturalmente distintas (un comerciante tendrá una visión de la revalorización inmobiliaria distinta de la del habitante de una casa tomada), y en la mayoría de los casos entrarán en fricción porque cada actor tiene sus propios intereses a proteger.

Pero más allá de los intereses personales existen los intereses de la comunidad entera, que comparten la mayoría de los que viven y/o trabajan en la zona. Estos podrían incluir la limpieza, la seguridad, la oportunidad de trabajar, y el estilo de vida barrial (donde "todos se conocen", "se saludan" y "se cuidan") que tantos nombran como uno de los mejores aspectos de vivir en San Telmo.

Entonces para nosotros, la cohesión de la comunidad consiste en encontrar la manera en que la mayor cantidad de valores en común puedan ser identificados y fortalecidos para la mayor cantidad de actores distintos, o sea sin debilitar la diversidad que tanto aporta a la identidad del barrio, y sin imponer un criterio opresivo que no deja lugar para las diferencias que nos nutren. Pensándolo en términos ecológicos, sería: cómo lograr mayor armonía y articulación entre las distintas especies de un ecosistema diverso y sano (y al final somos parte de la ecología,

llamémoslo un ecosistema humano). Para El Sol de San Telmo, la manera de lograr esto es a través de la comunicación, y por eso valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces de San Telmo.

¿Por qué la comunicación en lugar de otra herramienta, como el activismo, la protesta, o la gestión política?

Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Hace unas décadas, los medios no definían tanto el discurso público. Ellos ocupaban un rol de informar a la gente, pero mucho del análisis e interpretación de esa información todavía ocurría en la vida pública, el debate cívico. La sociedad civil se auto-definía en estos espacios, y con estos espacios la protesta, el activismo, o la gestión política tenían un impacto notable.

Nuestros padres o abuelos leían las noticias (que llegaban de una o dos fuentes principales en vez de miles como hoy día), y las discutían con sus vecinos tomando mate en el portón del edificio o sentados en la plaza o en los bares que frecuentaban todos los días. Pero hoy somos cada vez más las personas que pasan la mayor parte de su vida en espacios privados y encerrados—el auto, la casa, la oficina—sin entremezclarnos en el encuentro vecinal del parque o en la calle. Es cada vez más común

La comunicación es una herramienta fundamental para generar el cambio social en el siglo XXI. La comunicación inter-sectorial, abierta e inclusiva nos devuelve un espacio público para la vida cívica y participativa.



no conocer el nombre de tu vecino de al lado, del diariero, o del panadero de tu cuadra (aunque todavía persiste esta intimidad más en San Telmo que en otros lugares), pero conocemos los nombres y las vidas personales de nuestras celebridades preferidas porque las vemos todos los días en la página inicial de Yahoo o en la tapa de Clarín.

¿Entonces los medios ahora definen el espacio público?

Mal que mal, lo que consumimos a través de la televisión, la radio, Internet o nuestros periódicos preferidos nos ayuda a sentirnos parte del mundo más allá de nuestras burbujas privadas. En el imaginario colectivo, los medios ocupan y generan el espacio público, mientras los espacios públicos concretos están cada vez más descuidados o invadidos por intereses privados. Pero ¿cuántos medios se manejan priorizando este papel por encima de un interés propio? Aunque ocupan el rol importantísimo de formar la opinión pública y dictar la agenda de lo que se debate en el discurso público (y hasta la política misma, que se diferencia cada vez menos de la farándula mediática), la gran mayoría de los medios se rigen según la ganancia de capital o la promoción de intereses sectarios y partidarios.

Para nosotros, la comunicación es una herramienta fundamental para generar el cambio social en el siglo XXI. La comunicación inter-sectorial, abierta, e inclusiva nos devuelve un espacio público para la vida cívica y participativa que se ha debilitado en las últimas décadas frente al avance de los intereses privados por encima de los intereses públicos. Hoy la comunicación y los medios son el campo en que las batallas políticas y sociales transcurren, porque la política y el cambio social se ganan a través de la opinión y la imaginación popular. Eso no quiere decir que los otros espacios públicos (la plaza, la comuna, las instituciones políticas) ya no tengan importancia, pero sí tienen que ser reconquistados y revalorizados.

¿Qué es lo que diferencia al periodismo comunitario de otros tipos de periodismo?

La comunicación comunitaria no toma como su punto de partida ni una meta de pura ganancia económica ni una ideología política y abstracta, sino una comunidad concreta—situada en una realidad material, actual, geográfica, y reconociendo todas sus

continúa p.3

El rol de la comunicación en la cohesión social

La consigna de El Sol de San Telmo y el desarrollo comunitario

idiosincrasias y sus contradicciones internas. Nosotros no publicamos o contenido de la izquierda o de la derecha, sino que publicamos opiniones compartidas desde el vecindario porque es lo que éste vive y expresa en la realidad de un momento dado.

Nuestra consigna editorial es escuchar y compartir, en vez de dictar o persuadir. Invitamos a participar y a hablar a la mayor cantidad de voces que constituyen la comunidad de San Telmo porque es la única manera de saber cómo podemos forjar una cohesión barrial realmente representativa. No pretendemos saber, en este momento, si San Telmo es una comunidad cuya mayoría se considera progresista o conservadora, porteña o extranjera, tradicional o bohemia, porque sentimos que todavía falta mucha conversación y debate para realmente llegar a conocernos y sacar esas conclusiones.

Lo que sí queremos es que la gente participe, que comparta sus opiniones, que discuta cuando lea algo con lo que no está de acuerdo, y que nos ayude a conocernos a nosotros mismos, la gente que en nuestra totalidad constituimos San Telmo. ¿De qué otra manera podemos concordar sobre la identidad de este barrio? Sobre todo, quisiéramos que San Telmo tenga o sepa definir su propia identidad de una manera coherente porque eso nos fortalecería desde adentro contra los cambios externos que tienden a romper el tejido comunitario. Lo que tiene San Telmo que es tan especial y tan valioso es justamente esa identidad, o mejor dicho ese sentimiento de comunidad local que ya se perdió en muchos lugares del mundo.

Con El Sol de San Telmo y el periodismo comunitario queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se define a través de la participación



Un kiosco de diarios del barrio. Foto: Mindy Zehr

activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar

parte de la conversación y el debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo, sus desafíos y problemas actuales, y sus futuros posibles.

¿Cómo se puede participar?

Si tenés una inquietud, una idea, o simplemente una historia que quisieras compartir con el barrio—dale forma en texto o imagen y te ayudamos a editar y publicarlo (obviamente según cierto criterio de respeto, intención constructiva, y calidad.) No nos importa que seas escritor o periodista o fotógrafo profesional, de hecho valoramos la voz íntima y personal del vecino. Buscamos aportes que ayuden a esclarecer quiénes somos en conjunto, que nos presenten un reflejo más fiel de nuestra totalidad, con todas sus particularidades.

Si querés participar en la producción del periódico, te invitamos a sumarte. El Sol de San Telmo nació y sigue dependiendo mucho de la buena voluntad y generosidad de nuestros colaboradores y anunciantes. Desde la redacción hasta la producción, siempre buscamos escritores, fotógrafos, artistas, y gente con ganas de conocer y fortalecer su comunidad.

(En los números siguientes nos interesan estos temas: El Parque Lezama y su puesta en valor para el Bicentenario, el ex-Padelai y su conversión en Centro Cultural de España, espacios públicos/verdes recuperados por vecinos, el Museo de Arte Moderno y el Mural de la Memoria de la Asamblea Popular Plaza Dorrego, las nuevas tendencias inmobiliarias/constructoras y la desocupación/destrucción de edificios antiguos, las reformas del Mercado de San Telmo y la vida cultural del barrio. Para comunicarte: elsoldesantelmo@gmail.com).

Suscribíte a El Sol de San Telmo y te entregamos el periódico directamente en tu casa

El Sol de San Telmo los invita a todos a ser un amigo de El Sol de San Telmo. De esta forma nos ayudarás seguir nuestra labor de fortalecer la comunidad de San Telmo, difundir la actualidad del barrio y defender su identidad y estilo de vida a través de las propuestas que surgen desde el vecindario y el periódico.

Si sos lector asiduo de El Sol de San Telmo pero no lo encontrás seguido, o si no vivís en la zona pero te gusta nuestro contenido,



podés hacerte amigo de El Sol de San Telmo y ahorrar el trabajo de buscarlo en la calle!

Por un aporte de \$10 pesos te entregamos en tu casa el periódico por 6 meses (tres números).

Mandanos un mail a elsoldesantelmo@gmail.com, llamanos al 15-5374-1959, o entrá en nuestra página web para más información: www.elsoldesantelmo.com.ar



RESTAURANT
DON ERNESTO

MARISCOS
PARILLA AL CARBON
PASTAS - TODO CASERO
COMIDAS TRADICIONALES

Carlos Calvo 375
4307-6927

Galería del Viejo Hotel
Balcarce 1053
4362-5493



El Proyecto Prioridad Peatón (PPP) Conclusión de una etapa y comienzo de otra

El último trimestre de 2008 presencié una fuerte batalla en San Telmo sobre el futuro de uno de nuestras vías más importantes—la calle Defensa—y el patrimonio histórico, cuando la comunidad se enteró del PPP y sus propuestos cambios para el barrio. Esto ocurrió dentro del marco de un debate más grande sobre la revalorización de la zona sur de la Ciudad de Buenos Aires, como proyecto de desarrollo urbano de la administración Macrista.

Además de contemplar cambios en otras calles (como EEUU y Balcarce) el PPP originalmente proponía ensanchar las veredas de la calle Defensa, sacar la mayoría del tráfico vehicular, reemplazar las farolas antiguas con luminaria moderna, colocar macetas y bancos, y unos adoquines “lisos” como los que se encuentran en la calle Perú frente a la legislatura porteña.

Después de un recurso de amparo presentado por la ONG Basta de Demoler y una movilización vecinal encabezada en gran parte por una agrupación de instituciones e individuos bajo el nombre San Telmo Preserva, el GCBA convocó a una audiencia pública el 31 de octubre del año pasado con fuerte asistencia barrial, y el proyecto volvió al escritorio.

Su nueva versión todavía no ha sido presentada públicamente, a pesar de que esto sea requerido por ley y por la sentencia judicial conseguida por Basta de Demoler. Pero lo que sí se sabe de la nueva versión para Defensa incluye: la recolocación del adoquinado antiguo sin nivelar vereda y calle, la restauración de 65 fachadas antiguas, la colocación de farolas al estilo antiguo y el desvío de las líneas de colectivos 22 y 29 por Paseo Colón.

Algunos puntos todavía no se han acordado, pero a grandes rasgos el nuevo proyecto está más acorde con la estética tradicional de San Telmo y mucha gente lo ve como un éxito de la movilización comunitaria. El ministro de Desarrollo Urbano Daniel Chaín mismo dijo a Clarín que “El proyecto original era generar una suerte de corredor entre Plaza San Martín y Parque Lezama, a través de la calle Reconquista y su continuación, Defensa. Aceptamos el disenso y, con su intervención, los vecinos terminaron por mejorar nuestra idea primaria”.

Actualmente el PPP ha producido algunos cambios concretos en el barrio: el ensanchamiento de las veredas de la calle EEUU y la recolocación de su adoquinado, la colocación de nuevos postes de luminaria y el comienzo de las obras de la calle Defensa en la cuadra entre Chile y Av. Independencia.

Este último ha sido un proceso problemático por una serie de atrasos incluyendo la perforación de un caño de gas, el descubrimiento de hue-



La calle Defensa entre Independencia y Chile: una de las cuadras más traficadas del barrio quedó cercada durante las fiestas

cos antiguos (de animal) y una aparente falta de obreros trabajando en la empresa privada encargada de la obra. Santiago Pusso, director de Basta de Demoler aclara que este retraso “se debe a problemas del gobierno o la empresa, y no tiene que ver con la instancia judicial”, agregando que la ONG ha pedido formalmente que la obra se termine lo antes posible.

Las notas siguientes son perspectivas de distintas entidades involucradas en el tema: San Telmo Preserva, la Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo y la Cooperativa de Comerciantes y Vecinos en Extinción de San Telmo. Este proyecto nos va acompañar durante los meses que vienen, y su realización sigue siendo una oportunidad para mejorar la comunicación y coordinación entre grupos barriales, patrimoniales, y gubernamentales en cuestiones del desarrollo urbano del Casco Histórico.

—Catherine Mariko Black

Crónica de una pesadilla del verano Cómo la obra impactó los comerciantes de la calle Defensa

La Cooperativa de Comerciantes y Vecinos en Extinción en San Telmo es una agrupación de aproximadamente 20 comerciantes y vecinos de la calle Defensa y Chile, que se organizaron a principios de año después que la obra del Proyecto Prioridad Peatón virtualmente paró la actividad comercial de la cuadra de Defensa entre Chile y Av. Independencia, en plena temporada alta. El 11 de marzo iniciaron un trámite en la Defensoría del Pueblo solicitando una intervención y mejor información sobre la obra, además de pedir ayuda a otros grupos vinculados al tema del PPP. Durante los fines de semana de febrero y de (no va) marzo realizaron chorriceadas de protesta en la cuadra afectada, para juntar firmas y exponer su situación de crisis. Aunque al momento de imprimir este número del Sol la colocación del adoquinado estaba en su etapa final, el arduo inicio del PPP en San Telmo revela que es necesario optimizar la supervisión, comunicación, y colaboración entre las distintas entidades involucradas (gubernamentales, barriales, y patrimoniales).

Todo comenzó el 9 de diciembre de 2008, por la mañana temprano: al abrir nuestros locales en calle Defensa al 700 nos encontramos con máquinas pequeñas que habían demolido la bocacalle con Av. Independencia. Más que sorprendidos, rápidamente los distintos comerciantes y vecinos acudimos al encargado de obra y preguntamos en qué consistía la rotura. Obtuvimos como respuesta que iban a poner adoquines, dentro del marco de Proyecto Prioridad Peatón, y la obra duraría un par de meses. De allí en más, nuestros destinos como vecinos y comerciantes quedaron en manos de irresponsables que emprendieron una obra sin proyecto, sin planificación y que, al parecer, van improvisando día a día sin intención de terminar.

Con el transcurrir de los días las máquinas rompían el cemento de las calles, que para decir la verdad, en estas dos cuadras estaba en perfecto estado. Con ello también destrozaron los caños de gas natural, que partían del caño maestro hacia cada frentista. Esto comenzó el 9 de diciembre, y por ende todas las familias de estas cuadras pasaron las fiestas sin gas y sin agua caliente, además de tener que afrontar un gasto enorme e imprevisto en una época del año en que si un dinero sobraba estaba destinado para pasarlo en familia.

Luego Metrogas obligó a cada vecino a contratar a un gasista para que hiciera la reconexión desde el caño nuevo reemplazado por ellos, hasta los medidores de cada departamento, casa o *continúa p.5*

Tentempie
Panadería Artesanal

panes integrales y artesanales, tartas,
facturas, dulces, empanadas, pizzas,
¡todo rico y todo casero!

Chile 626 Tel 4362-9812 viernes, sábados, y domingos

BB

Beatriz Biscay & Virginia Arizaga S.R.L.
Negocios Inmobiliarios

Honestidad y Transparencia
por eso hace más de 15 años
que trabajamos en el barrio.

Peru 735 Loft "1" (1068) CAP. FED.
correo@beatrizbiscay.com.ar
Tel: 4361-4527 / 4307-7935
www.beatrizbiscay.com.ar

ARGEM
NATURAL

cosmética natural
aromaterapia

Perú 1016 4362-2481
Martes a Domingo 12 a 21 hs.

negocio, y en algunos casos modificaciones en los interiores. Este periplo continúa hoy en algunos edificios, además de que dos nuevos emprendimientos gastronómicos abrieron sus puertas en esos días apostando a la temporada alta en San Telmo. Mientras los obreros de una empresa arreglaban los caños de gas, los otros no trabajaban en el área.

No faltó ni un día en que le preguntáramos al capataz de la obra "¿cuánto falta?", pero éste siempre con su respuesta general e imprecisa: "En unos meses terminamos". En un momento le pedimos que nos mostrara o contara en qué consistía la obra ya que para poner adoquines no entendíamos el por qué de la profundidad del pozo. La empresa contratista MIAVASA S.A. dijo que no disponía de dicho proyecto, y que ellos hacían lo que el gobierno de la ciudad les ordenaba día a día. Traducido en criollo, no tenían la más pálida idea de lo que iban a hacer.

El 21 de enero descubrimos que se estaba excavando a más de 120 cm (cosa más que ilógica para poner adoquines) para poner una red de media o alta tensión solicitada por el emprendimiento privado El Zanjón de Granados. A esto se le sumó una nueva red de desagüe pluvial o cloaca para el establecimiento, cosas que demoraron cada vez más la obra.

Hubo de nuestra parte llamados a Desarrollo Urbano, al GCBA, a la Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo (integrada por algunos de nosotros), y a San Telmo Preserva, una nueva organización de vecinos defensores del casco histórico. Les comunicamos nuestro interés en que la obra se termine, les pedimos que ya que ellos tienen mejor llegada al GCBA, que pidieran en nuestro nombre más información sobre el proyecto: de lo que no obtuvimos respuesta. Además nos informan que otra ONG, Basta de Demoler, paró la obra nuevamente, por rampas de accesibilidad elevadas, que no estaban en lo acordado judicialmente entre Basta de Demoler y el GCBA.

Lo cierto es que desde que la obra comenzó, hay semanas en que la empresa contratista MIAVASA S.A. no entra al área de trabajo, además sólo hay de 4 a 12 operarios dependiendo del día.

Debido a esta situación algunos de nuestros integrantes deberán cerrar sus puertas, ya que estamos cercados y vendiendo el 10% de lo habitual para esta etapa del año, que para nosotros es Temporada Alta (desde diciembre hasta abril). Nuestra situación es crítica y requiere soluciones.

Estamos en un estado de indefensión y sería altamente valorado por nosotros que todo medio u organización dispuesta a registrar y ayudar, se comunique con nosotros y juntos acelerar la finalización de las obras y que San Telmo, siendo el Casco Histórico de la Ciudad y Calle Defensa su arteria principal se merecen.

—**Enrique Aurelli, Alejandro Vignapiano, y la Asociación de Comerciantes y Vecinos en Extinción en San Telmo**
<http://sites.google.com/site/cooperativasantelmo/>

“Respetemos las normativas vigentes” La importancia de un Plan de Manejo y la protección del patrimonio en la revalorización urbana del barrio

El proyecto Prioridad Peatón fue proyectado para un área que comienza en Plaza San Martín hasta la Av. Patricios. Si bien es saludable que se priorice al peatón, lo increíble es que no se contempló un proyecto diferenciado para el área de Casco Histórico que respetara las leyes vigentes de protección del patrimonio que impiden cualquier intervención que implique cambios en su morfología.

El proyecto original contemplaba la nivelación de las calzadas con las aceras, desaparición de cordones y adoquines centenarios, reemplazo de faroles y de las catenarias por columnas de alumbrado modernas, instalación de bancos antivandalismo y colocación de mesas y sillas de los bares sobre las veredas ampliadas. Ante esta situación, la ONG Basta de Demoler presentó un recurso de amparo que devino en un cambio del proyecto para respetar las leyes de protección del patrimonio.

Comenzaron las obras en la calle Defensa al 700 el día 9 de diciembre y lamentablemente, a la fecha y por un cúmulo de dificultades aún no está terminada. Es decir, que para realizar solamente una cuadra se están necesitando 4 meses, cuestión que es intolerable para vecinos y comerciantes.

Si bien a algunos comerciantes les parecía bien la “modernización” del área, una vez conocido el proyecto de semipeatonalización y sus consecuencias, mayoritariamente cambiaron de opinión. La semipeatonalización implicaba, sin exagerar, la virtual “muerte” del barrio.

Como se sabe, el único día en que nos visitan miles de personas es el domingo cuando se disfruta una fiesta popular, que lamentablemente en los últimos años se convirtió en un verdadero caos al no existir un Plan de Manejo del Espacio Público. El resto de los días de la semana, si bien nos visitan turistas extranjeros, el barrio no tiene el movimiento suficiente que amerite una semipeatonalización. El proyecto también contemplaba el traslado de las líneas de colectivos 22 y 29, cuestión que produce una opinión muy dividida en el barrio.

La colocación de mesas y sillas de los bares sería ventajosa para este tipo de comercios, pero no fueron contempladas las consecuencias: Actuación de todo tipo de espectáculos sin límite de horario, instalación de venta callejera ilegal, incremento del alcoholismo y abuso de drogas, dormitorio para personas que no acceden a una vivienda digna,

aumento de la suciedad del área, incremento de la inseguridad durante las noches, etc. Conclusión: todo esto llevaría a la expulsión de la mayoría de los vecinos frentistas de la calle Defensa, tal cual ha ocurrido en los barrios de Palermo y Las Cañitas.

Para un normal desarrollo comercial del barrio, teniendo un absoluto respeto por los vecinos, solamente se necesita su puesta en valor respetando las leyes existentes. También

poder acceder a subsidios para la recuperación de los frentes de los edificios con alto valor histórico, tal cual lo realizan muchas de las ciudades del mundo con cascos históricos.

Esto implica definir un Plan de Manejo del Espacio Público donde deben intervenir el Gobierno de la Ciudad,

los fiscales contravencionales y la Policía Federal. Con estas acciones podríamos cumplir el sueño de presentar al Casco Histórico de Buenos Aires como uno de los mejores de Latinoamérica.

Por último, y lo más importante: hay que impulsar un programa de concientización para vecinos y comerciantes sobre lo que significa el concepto de Casco Histórico. Los que vivimos hace muchísimos años en el barrio sabemos lo que significa su historia, su identidad y sobretodo su estilo de vida. Esto es desconocido por los nuevos comerciantes y vecinos que se han instalado en el barrio en los últimos años.

Para lograr este objetivo, están participando activamente diversas instituciones como la Junta de Estudios Históricos de San Telmo, la República de San Telmo, el grupo vecinal San Telmo Preserva, La Asociación Amigos de la Plaza Dorrego, la Asamblea Popular de San Telmo, y la Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo, entre otros. Se invita a comerciantes y vecinos a sumarse a estas instituciones para acercar ideas e inquietudes.

—**Juan Carlos Maugeri**

Vecino de San Telmo desde 1974. Presidente de la Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo desde el año 2000. Integrante del grupo vecinal San Telmo Preserva. Integrante de la Red de Amigos del Casco Histórico. Integrante del grupo de siete amparistas que ganaron el recurso de amparo para la preservación y puesta en valor del Parque Lezama.

“Hay que impulsar un programa de concientización para vecinos y comerciantes sobre lo que significa el concepto de Casco Histórico”



AlmaZenArte



Las modas pasan, el estilo permanece.
Ropa antigua y accesorios para no perder el glamour.

Fashions pass on, but style remains.
Accessories and vintage clothes to keep glamour alive.

Todos los días de 11 a 19hs

www.almazarte.com.ar / almazarte@espacio24.com.ar
Local: Balcarce 1056 / Cel. Nora: 15-6795-6430
www.espacio24.com.ar / info@espacio24.com.ar
Oficina: Defensa 544 - Depto. 8 / Tel: 4342-3006
Cel. Gustavo: 15-6474-9457

Hay otra forma de conocer Buenos Aires
There's another way to know Buenos Aires

Tours guiados en bicicleta
Guided bike tours

Alquiler de bicicletas
Bike rental

Alquilate en un punto y divórcio en otro!



la bicicleta naranja
tours & rentals

Pasaje Giuffra 308 | San Telmo | Nicaragua 4825 | Palermo
Tel: 4362-1104 | Web: www.labicicletanaranja.com.ar

Casa de té y regalos



del Limonero®

un mundo de limón donde el aroma, los colores, la música y los sabores son un regalo para tus sentidos.

Horario: Domingo a Viernes de 10hs a 20hs
Balcarce 873 - San Telmo - Buenos Aires
info@dellimonero.com.ar / www.dellimonero.com.ar

¿Cómo cuidarnos a nosotros mismos?

Una reflexión personal sobre la movida alrededor del PPP y los desafíos de organizarse y unirse

“Los chicos no saben cuidar porque no fueron cuidados” me dijo la psicóloga Cecilia Perrone en una entrevista para una nota que escribí sobre la militancia joven. Le pregunté en qué podía estar ocupada ahora aquella energía que había en la juventud política de los '70. “Más que energía eran ideales que ahora no hay”, me dijo. Me explicó que los ideales se heredan o se aprenden y que hoy sólo hay consumo, mercado y mensaje apocalíptico porque no se sabe si habrá mundo en 30 años.

Cuando me habló del cuidado me pregunté “¿en qué momento fue que

“Las acciones individuales –aunque importantísimas– casi siempre son débiles para enfrentar al poder constituido y organizado”



dejamos de cuidar, de cuidarnos a nosotros y entre nosotros?” Nuestro barrio, como la mayoría, está des-cuidado. Nuestra gente está des-cuidada como muchísima gente. Cada uno de nosotros suele estar des-cuidado aunque esté con el mejor traje, la mejor peluquería y la mejor prepaga.

El año pasado vecinos y representantes de asociaciones de San Telmo nos juntamos para intentar revertir parte de eso. Para recuperar la ética del cuidado y protegernos de los atropellos. Muchos habían intentado antes acciones individuales buscando parar demoliciones, restringir el transporte pesado, ordenar el espacio público, etc, etc. Pero las acciones individuales –aunque importantísimas– casi siempre son débiles para enfrentar al poder constituido y organizado. Y en el marco de la diversidad de intereses colectivos pueden ser sectoriales y hasta sectarias.

San Telmo Preserva nació en la urgencia, a los empujones por la Administración Macri. Creció atropelladamente. Y lo hizo en la necesidad de unir esas voluntades sueltas, esas acciones inconclusas por la burocracia y los intereses y para intentar dar respuesta a esas preguntas que esperaban. Cuando me preguntaban solía decir que STP era como un paraguas donde podían cobijarse esos esfuerzos solitarios y sectoriales (sin perder identidad) en pos de un objetivo común.

Todos entendimos en aquel momento que debíamos estar unidos y sin fisuras para ganar esa batalla contra el Proyecto Prioridad Peatón que ya parece lejano, pero que hace 7 meses iba a hacer desaparecer



al Casco Histórico tal como los queremos. Requirió un enorme esfuerzo la construcción del grupo de vecinos. Limar asperezas, conjugar ideas diferentes, amalgamar posturas y desprenderse de intereses personales para comulgar en los colectivos. Defender el patrimonio, proteger nuestro estilo de vida, impulsar la puesta en valor del barrio y exigirle al gobierno respeto a las leyes y a quienes aquí habitamos fue lo que nos impulsó.

En el medio aparecieron otras batallas. Los postes de iluminación en la calle EEUU, la defensa del sistema de catenarias (luces colgantes), los parquímetros, las veredas. En fin, acciones tendientes a preservar este Casco Histórico que tiene la particularidad de estar habitado y tener una fuertísima identidad barrial.

También comenzó la discusión acerca de la necesidad de ordenar el espacio público. Locales gastronómicos que todo lo ocupan incluso impidiendo la accesibilidad, la venta callejera descontrolada, la música enloquecedora en la calle Defensa, las posibles rejas del Parque Lezama. Y aún más: apareció un debate sobre los derechos que diversos sectores o

personas creen o sienten haber adquirido con el tiempo sobre el barrio.

Este momento entonces podría convertirse en un reflejo de lo que solemos criticar en la dirigencia política: una batalla de egos, vanidades e intereses. O podría constituirse en una época nueva, vital y comunitaria, donde la consigna sea atender los problemas mirando en algunos casos el fondo de la cuestión más allá de ideologías y paranoias.

Las decisiones que afectan al conjunto no pueden estar dictadas por el miedo, las ambiciones, la indolencia, el mal humor, las obsesiones o los prejuicios. Este tiempo requiere de nuestro mayor esfuerzo y cuidado, y de nuestro aporte personal para hacer un espacio inclusivo, que deje de confinar extramuros a los vulnerables e intramuros a los mejor acomodados. Si no entendemos esto no habrá reja que proteja del miedo, ni patrimonio que aguante la avaricia, ni negocio que subsista a la crisis, ni espacio público que resista las necesidades de los desamparados.

No estamos solos en esto, los medios nos acompañan, representantes políticos, de la seguridad y funcionarios nos acompañan, otras organizaciones barriales nos apoyan. Pero lo más importante es que nos tenemos a nosotros, que juramos querer al barrio, que podemos ser

“Este tiempo requiere de nuestro mayor esfuerzo y cuidado, y de nuestro aporte personal para hacer un espacio inclusivo, que deje de confinar extramuros a los vulnerables e intramuros a los mejor acomodados”



capaces de escuchar, de pensar y discutir (sin querer aplastar al otro) las mejores soluciones a los problemas para que los vecinos históricos no sientan que están siendo desplazados, los que menos tienen no se sientan discriminados y los que llegan vean que somos una comunidad digna de respeto que se ocupa de sus asuntos.

—Patricia Barral, vecina, periodista e integrante de San Telmo Preserva

Restaurant
Manolo

Bolívar 1299 esq. Cochabamba
San Telmo - Buenos Aires
(cerrado los lunes)
4307-8743 pedidos para delivery
www.restaurantmanolo.com.ar

DESUVINEL

...un lugar para recomendar...

Tradicional en San Telmo
Parilla - Restaurante
Desde hace 15 años

Defensa 855 Tel: 4300-9081

DEFENSA 756, SAN TELMO
4363-1000

CARLOS CALVO 240, SAN TELMO
4300-3883

ELORDI 595, SAN MARTÍN DE LOS ANDES
0297-2410-655

SR_TELMO@YAHOO.COM / WWW.SRTELMO.COM.AR

“Hasta que se amplíe el área protegida del Casco Histórico...”

Dos vecinas tomaron medidas para proteger los edificios patrimoniales en riesgo de demolición

A pesar de tener parte del Área de Protección Histórico dentro de sus límites, mucho de San Telmo no está protegido por ley de demoliciones y construcciones nuevas (vean mapa abajo). Con el auge turístico e inmobiliario de los últimos años, los desalojos, demoliciones, y nuevas torres son cada vez más comunes—como así también la resistencia que manifiestan grupos vecinales y patrimoniales. A fines de 2008, y frente a esta situación, Ximena Mendez y Mariana Diez, dos vecinas de mucho tiempo en San Telmo, decidieron convertir su bronca en acciones concretas. Siguiendo los consejos de distintos entes ligados a la preservación patrimonial, hicieron un relevamiento de las partes del barrio fuera del APH1, tomando fotos y catalogando edificios con valor patrimonial. En diciembre de 2008 y enero de este año, enviaron pedidos oficiales a los ministerios de Cultura y Desarrollo Urbano del Gobierno de la Ciudad para catalogar y proteger 37 inmuebles, muchos en estado de deterioro y abandono. Como escribe Mariana Diez en su fundamento,



Un edificio no-protegido y casi arruinado sobre la calle Brasil, ahora en venta
Foto: Mariana Diez

“En el último año se observó una creciente actividad de la construcción en la zona lo que provocó en muchos casos la demolición de casas históricas tratándose de una pérdida patrimonial irrecuperable, sumándose a esto la transformación cada vez más acelerada de la fisonomía del barrio con la construcción de edificios que superan ampliamente las alturas de su entorno, alterando completamente el paisaje urbano y generando volúmenes discordantes que no logran integrarse al contexto urbano. Cabe señalar que esta tendencia se viene dando desde hace varios años lo que provocó la pérdida irreparable de una gran parte del patrimonio arquitectónico y urbanístico de esta zona del Casco, por lo que es sumamente urgente revertir esta tendencia en el corto plazo.”

Sin una ampliación del APH1 (una medida promovida por muchos vecinos y grupos locales), la preservación del Casco Histórico dependerá en parte de los esfuerzos de ciudadanos como ellas para vigilar la creciente tendencia de desarrollo comercial en la zona. Aquí publicamos una crónica de Ximena Mendez, quien impulsó el proyecto de catalogación.

En la zona en la que vivo hace más de una década—el corredor del Casco Histórico entre Paseo Colón y Puerto Madero—hace unos años, se comenzó a notar el peligro en el que se encontraban las construc-

ciones antiguas y características del lugar. Alrededor de ocho parcelas en menos de dos cuadras eran presa del auge de las nuevas construcciones. Además las inmobiliarias difundían a esta zona con un nuevo nombre “San Telmo Nuevo Puerto Madero”. Me preocupa esta actividad sobre todo porque nadie consultó a los vecinos si a nosotros esto nos va

“¿Qué gano yo como vecina que amplíen el APH 1 una vez que desmantelaron la zona?”



a traer algún beneficio o sólo a perjudicar, además de que es difícil y fuerte salir a la calle y ya no reconocer el entorno donde uno ha vivido.

Hace cuarenta años atrás, había solo viviendas con familias, pero hoy las familias que viven aquí son muy pocas. Además de estar cobrándoles a estas familias un aumento del A.B.L. del 200% a fines del 2007,

supongo que la baja densidad de electores no nos hace importantes a los gobernantes.

Esta zona es tierra de nadie porque a las agrupaciones vecinales cercanas no las tienen en cuenta como San Telmo ni como Montserrat, y muchos creen que por no estar dentro del A.P.H.1 no es Casco Histórico, pero están en un error. Aquí también hay empedrado y es tan histórico como el de calle Defensa o Balcarce, pero está en malísimas condiciones, máxime sumado a que por las calles internas, no sólo las avenidas, pasan camiones de cargas y micros de larga distancia. Además de la sobrecarga por líneas de colectivos desviados de la calle Defensa que ahora van por la Avenida Paseo Colón, tendrán que aguantar más ruido, peso y contaminación estas calles antiguas preparadas para las construcciones mas bajas.

Yo comencé a interesarme por catalogar los edificios históricos a raíz de un artículo de página 12 que encontré en el blog de Proteger Barracas y a través del blog de ellos me contacté con la ONG Basta de Demoler, quienes me explicaron cómo presentar mejor los pedidos de catalogación. Así me enteré que hay vecinos en Palermo que también armaron un grupo de catalogadores, porque esa zona está siendo arrasada para la construcción de torres. Me desempeño como docente en varias escuelas de la capital federal y al hacer suplencias en diferentes barrios, puedo observar que la realidad de nuestro barrio no es única ni excluyente.

En mi primer intento fallido me dijeron en la Subsecretaría de Patrimonio Histórico que estos edificios estaban protegidos por la ley 2548, que aun no ha sido aprobada. Por lo visto no tienen en cuenta que mientras tanto se siguen tirando abajo edificios en esa zona. Viendo que el único edificio realmente protegido es el catalogado, volví a hacer el pedido ahora ya personalmente y no por mail como lo hacía antes.

Ahora se dice que hay que ampliar el APH1 pero como simple vecina que soy, para mí es pan amargo, porque tendrían que haberlo ampliado hace un año atrás antes de que todo esto comenzara, ¿qué gano yo como vecina que amplíen el APH una vez que desmantelaron la zona? Pero por lo menos hice mi contribución.

—Ximena Mendez

Cosas Ricas
confitería y panadería

GR

4300-5747
Perú 1081

confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos panificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, fue variando y creciendo para satisfacer la demanda de nuestra creciente cadena de consumidores. En el año 1993, Cosas Ricas adaptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de las materias primas que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos:

sand. de miga - tortas - masas finas y secas - postres panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas empanadas - servicios de lunch - etc

DELIVERY

San Telmo - Capital Federal

FEDRO

presenta

santelmoonline
TARJETA DE BENEFICIOS

Programa "Suma Puntos"

Con cada compra acumulá puntos y canjealos por libros y discos y además obtené beneficios en otros comercios del barrio.

pedí en Fedro o en el sitio
www.santelmoonline.com

Libros | Discos | Arte

Carlos Calvo 578 | San Telmo
(5411) 4300-7551
lunes a sábados 11 a 22
domingos 15 a 21

www.fedrosantelmo.com.ar

Origen | Café

Humberto Primo 599
4362-7979
domingo a miércoles de 8 a 22hs
jueves a sábado de 8 a 00.30hs
origenbar@hotmail.com

Origen mantiene la misma filosofía desde que era un pequeño almacén natural: buenos ingredientes, comida sana, cálida atención.

Cuenta con servicio WI-FI.

¡Qué siga la música! Carnaval Porteño Vol. 3 difunde la música murguera para todo el año

Aunque el carnaval ya pasó, los amantes de la música murguera pueden seguir disfrutándola gracias a Carnaval Porteño, una serie de discos que reúne lo mejor de las murgas de Buenos Aires para que esta música se pueda escuchar fuera de la calle y de la época de carnaval. Carnaval Porteño Vol. 3 se lanzó en febrero en el Centro Cultural Plaza Defensa con presentaciones de los grupos editados en este disco (incluyendo la Fortubanda del Centro Cultural Fortunato Lacamera de San Telmo)

Carnaval Porteño sacó su primer disco en 2006— impulsado en gran parte por Danny Buira, ex percusionista de Los Piojos, y actualmente parte de la banda de Vicentico y Juan Subirá, músico y compositor de Bersuit Vergarabat— y es una producción de Agenda Murguera, una página web y proyecto de difusión de esta forma musical.

“La murga de Buenos Aires tiene cien años y hasta ahora no hemos tenido ningún registro formal de su producción”, comenta Diego Robacio, uno de los coordinadores del proyecto e integrante de la murga Gambeteando el Empedrado de Barracas. “Hay mala fama en cuanto a sus canciones y un prejuicio contra la murga como algo ‘de la calle’. Lo que nosotros queremos es que sea mayor la cantidad de gente que escucha la música que hacemos, y que no sea algo que solamente se tenga que ver en vivo”.

El carnaval porteño tiene sus orígenes en el siglo XIX en las comparsas y fiestas afro-latinas, con gran concentración en los barrios antiguos de San Telmo y Monserrat. En el siglo XX y sobre todo a partir de los '30, la murga surgió como una forma musical distinta, con características más paródicas, críticas y grotescas, pero fue prohibida durante la dictadura militar. A mediados de los '90, el carnaval como fiesta callejera y su propio género musical vivieron un renacimiento y aquél fue declarado Patrimonio Cultural por la municipalidad en '97, gracias a los esfuerzos de los viejos murgueros por transmitir esta tradición a una nueva generación, que hace que cada año crezcan las murgas y los festejos carnavalescos en Buenos Aires.

Carnaval Porteño se puede conseguir en kioscos y a través de www.agendamurguera.com.ar.

—Catherine Mariko Black

Arriba, de izquierda a derecha: Los Pitucos de Villa del Parque y Devoto y Las Garufas de Constitución. Abajo: La Fortubanda de San Telmo, en el Centro Cultural Plaza Defensa para el lanzamiento de Carnaval Porteño Vol. 3
Fotos: Catherine Black



las mazorcás
Resto Bar

Sabores Argentinos Tradicionales
Desayunos & Meriendas
Repostería Casera & Cafetería
Dom a Mar 9-20hs, Mie a Sáb 9-24hs
Perú 1024 San Telmo, Tel 4300-0182

TASACIONES
ALQUILERES
Ventas

Propia inmobiliaria

Chile 769- Tel: 4307-1881

www.propiainmobiliaria.com

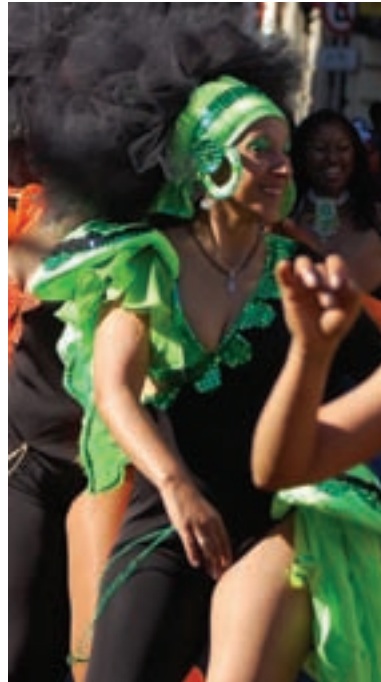
Todo Mundo!
TODA LA SEMANA

shows

- ✓ Lunes
Bossa + Stone
sandra y corazones de piedra
- ✓ Martes
Jazz Fusión
machline-herrera-lapouble
- ✓ Miércoles
Country Music
king country
- ✓ Jueves
Latin Cumbia Fusión
kaos
- ✓ Viernes
Flamenco
alandaluz
Trasnoche rock & blues
- ✓ Sábado
Flamenco
el acople
Trasnoche rock & blues
- ✓ Domingo
Reggae
jamaicaderos

• Plaza Dorrego
• San Telmo
• A. Aieta 1095
• 43 62 23 54

feriabar@speedy.com.ar



Tambores para el alma El domingo candombero en San Telmo

Cuerpo, alma, sangre, tambó-tambó. Un bum bum que a lo lejos llama. Calles que recuerdan un tiempo pasado, recorridas por gente de sabor y ritmo. Calles de piedra, con sus historias de amor y dolor; de libertad y esclavitud; pasión, cuerpos sudorosos, golpes de tambores; danzan, sienten, juegan.

Hoy en día, son otros los que pisan estas calles, buscando tiempos lejanos entre las sombras del pasado. Turistas que vienen a comprar y conocer la historia de un barrio que sintió los latidos de los africanos y sus descendientes en Buenos Aires.

Domingo a la noche, los turistas dejan espacio a la soledad de las calles, los artesanos se sientan a descansar después de un día trabajando bajo el sol. Locales cierran sus puertas, aunque queda uno que otro rezañado. Cae la tarde, aparece en lo alto la luna. Se escuchan los primeros tambores, sonando, repicando.

Tata ta, tata ta, tata ta, suena el tambor, invocando a los espíritus de la noche, caderas que acompañan, pies animados, sintiendo la energía que emana de la tierra. Evocación de sueños, visiones, pasados. Danzantes que se dejan llevar por los latidos del corazón, los latidos del tambor que convocan a los transeúntes a mezclarse, jugar, sudar, sentir; deslizarse, saltar, unirse al quilombo. No estoy en Cartagena de Indias, estoy en el barrio de San Pedro Telmo, Buenos Aires Capital.

Dale duro al tambor, candela, sabor. Por el suelo, en el aire, en las sombras, déjate llevar. Suéltate, echá la cadera pa' un lao y pa' otro.

Candombe, candombe—evocando recuerdos de africanos que a través de la música pudieron preservar parte de su cultura en esta tierra.

—Grace Gómez Henriquez

La llamada de tambores en San Telmo ya es tradición barrial gracias, en gran parte, a Las Lonjas de San Telmo. Esta comparsa liderada por el uruguayo Claudio Artigas Martirena, más conocido como el "negro Claudio" o "el Artigas" hace una década empezó a revivir las raíces Afrolatinas que entrecruzan tanto el pasado de San Telmo y el Casco Histórico. El desfile de candombe semanal empieza todos los domingos a la tarde en el Parque Lezama y termina en la Plaza Dorrego.

Imágenes de la llamada de candombe anual en San Telmo, organizada por el GCBA

Fotos: Gladys Blanco / www.gladysblanco.blogspot.com



+ info > www.hostelcarlosgardel.com.ar

Carlos Gardel

HOSTEL SAN TELMO

Shared rooms - Private rooms - Apartments for rent - Breakfast - Free Internet - Wi-Fi
Air conditioning - Lockers - 24 hs. reception
Equipped kitchen - Open air terrace - Luggage deposit - Tourist information

SHARED ROOMS FROM US\$ 9

+54-11) 4307-2606 / 6358
Carlos Calvo 579 - San Telmo - Buenos Aires

HIT Propiedades
www.hitpropiedades.com.ar

*Tradicional como San Telmo
Tasaciones sin cargo*

Defensa 1349
Tel 4361.7916

| | |
|---|---|
| | H |
| P | |

REAL ESTATE - PROPIEDADES / Lun a Vie de 10 a 19 hs. Sab de 10 a 14 hs.

INMOBILIARIA 100% GIESO

4361-7170 / 1887
COCHABAMBA 360

www.giessoprop.com.ar

La madrina incógnita del barrio

Graciela Fernández y su campaña continua para cuidar los espacios públicos de San Telmo

Graciela Fernández es una de esas figuras que muchos conocen de vista antes de conocerla en persona. Su largo pelo negro y ojos verdes, la boina negra que suele ponerse en invierno, y sus andares por el barrio hacen de ella una persona ícono de San Telmo.

Pero a pesar de haber participado en innumerables iniciativas e intervenciones vecinales, sigue siendo "muy solitaria" y de perfil bajo. "En general escucho mucho ruido pero pocas nueces cuando la gente se junta, porque después se cansa fácil. Pero como siempre decía mi mamá, 'el que la sigue la consigue'", dice. Y gracias a esta consigna es una de las personas que más vigila y más cuida San Telmo, sin pedir aplausos de nadie.

Los que sí la conocen saben que es una especie de madrina e inspector informal del estado del barrio y sobre todo de sus espacios públicos. Poca gente sabe tanto de la condición de cada árbol, vereda, baldío y tacho de basura como ella. Anda con un cuaderno donde toma nota de cada detalle fuera de lugar, has-



Ana Charelli, Graciela Fernández, y Graciela Mammarella en la Plazoleta Castagnino

Aparece Fernández, que un día hace tres años empezó a hablar con Juana Policastro, la kiosquera de diarios de esa esquina de la posibilidad de limpiar y recuperar el espacio. Juntas con dos vecinas más—Ana Charrelli y Graciela Mammarella—tomaron la iniciativa y empezaron a resucitar la plazoleta. Dieron vuelta a la tierra y remplazaron la canilla robada. Sacaron la basura, baldearon las baldosas, y Graciela se encargó de presionar el GCBA para habilitar la plaza.

"Cinco meses de trámites me llevó recuperar el final de obra y me planté primero en Casco Histórico y luego en Espacios Verdes hasta conseguirlo y hacer que [la Dirección General de] Alumbrado lo tuviera en su poder porque las farolas jamás se habían encendido.

"Preguntamos al CGP1 si había algún problema en que la cuidáramos a nuestro costo, y ellos cambiaron los parantes de las rejas absolutamente carcomidas por el orín de los perros y las pintaron. Luego pinta-



La plazoleta hace tres años



La plazoleta hoy

ta las tapitas de agua que faltan y las farolas que no prenden (tiene decenas de estos cuadernos en su casa); y documenta todo con su cámara de fotos para acompañar a las denuncias que manda regularmente al GCBA.

Todos los funcionarios —desde las recepcionistas hasta los directores— de las áreas del gobierno que se ocupan de temas de los espacios públicos y verdes la conocen, por teléfono, por mail (tiene miles de intercambios con varios funcionarios en su casilla), y personalmente porque, en sus propias palabras, "tengo la cabeza más dura que una piedra. Soy una persona muy persistente, y no dejo de molestar hasta conseguir una respuesta". Cuenta que hasta Juan Pablo Piccardo—el ministro del Ambiente y Espacio Público—le contestó dos o tres veces "pero por cansancio probablemente. Es que tenés que ser persistente, porque estos tipos no le dan bola a nadie".

Originalmente de Quilmes, vive en San Telmo desde el '81. Cuando le preguntamos por qué dedica tanta energía a vigilarlo, contesta, "Me gusta el barrio y me entristece verlo tan sucio y degradado. Creo que hay un montón de cosas que se podría mejorar si la gente que lo habita se comprometiera. San Telmo es el barrio que menos espacios públicos tiene. Buena parte del pueblo va por delante del Estado si hablamos de

"Buena parte del pueblo va por delante del estado si hablamos de la recuperación y cuidado de los espacios públicos"



la recuperación y cuidado de estos lugares".

La plazoleta que se revivió: recuperando el espacio común

Uno de esos lugares que todos pueden visitar y apreciar es la Plazoleta Juan Carlos Castagnino, en la esquina de Bolívar y Av. Juan de Garay. Antes era un baldío que quedó del ensanche de la avenida hasta que Armando Rachini, un viejo vecino lo convirtió en una huerta a principios de los '80. Ahí crecieron higueros, un paltero, una parra de uvas, limoneros y unas cuantas verduras que el vecindario disfrutaba y que el GCBA convirtió en una plaza oficial con rejas en 1999.

Pero cuando Rachini falleció unos siete u ocho años atrás, la plazoleta cayó nuevamente en desuso y abuso; se llenó de basura, de deshechos animales, y de actividad indigente.

mos los bancos y las farolas. De a poquito fuimos comprando algunas plantas, que ya están crecidas. Y todas las primaveras hacemos una pequeña colecta vecinal con la que la llenamos de flores".

Hasta el cartel con el nombre de la plazoleta fue donado por una vecina, porque las mujeres se cansaron de esperar durante dos años para que la municipalidad lo pusiera como le corresponde. "Alvaro Castagnino [hijo del artista] ni siquiera sabía que había una plaza que llevaba el nombre de su padre", dice Graciela.

"De modo que nuestra modesta intervención ha consistido en recuperarla para lo que debe servir un espacio verde: un lugar donde sentarse bajo un árbol y sentir un poquito de paz en medio del farrago de ruidos y humo de la calle", explica.

Es sólo una persona y no todos podemos dedicar tanto tiempo al bien común, pero por su infatigable compromiso en no dejar que los espacios públicos sufran el descuido tan frecuente en una época de tanto cuidar lo privado y olvidar lo público, Graciela Fernández es un modelo de alguien que se ocupa de cuidar. "No hay que tener un posgrado", explica. "Sólo hay que tener voluntad".

—Catherine Mariko Black

CLUB BURTON
LIBROS
EEUU 700 San Telmo
Tel: 4300-5561

**CLASES DE CANTO
EN SAN TELMO**
4361-0062
PROF.
GASTON CORDERA

**LA MISIÓN
ESPACIO DE ARTE**
Ricardo CURCI VANOLI
artista plástico - cuadros, muebles pintados
y decorados, objetos de arte
balcarce 1053 local 4 tel:15-4097-9706
ricardo@ricardocurchi.com.ar - www.ricardocurchi.com.ar

“Llevo mi propia bolsa...” El cambio está en las pequeñas acciones

Una vecina cuenta cómo cambió su hábito para cuidar mejor el medioambiente y el barrio

Mi inquietud por las bolsas de plástico surgió a partir de una noticia que pasaron en la televisión que informaba que en un lapso de tiempo se prohibiría el uso y entrega de bolsas plásticas en los comercios. Me pareció una buena medida, e inmediatamente me planteé qué posibilidades estaban a mi alcance para participar del cambio. Reforcé aún más mis ganas de hacer algo al recordar los mails que, como muchos de nosotros, recibo alertando sobre los daños que causan las bolsas al medio ambiente.

En ese momento me mudaba a vivir a San Telmo y me pareció una buena oportunidad para comenzar a adoptar prácticas responsables con mi nuevo hábitat. Vivir en la Ciudad de Buenos me genera sentido de “responsabilidad ciudadana”, y de espacio común que se debe cuidar. San Telmo en particular me despierta un sentimiento de respeto, preservación, y valoración por la historia del barrio.

Mi preocupación por las bolsas también se liga al tema de la basura y el barrio. Al observar la cantidad de desechos en las calles, considero que las bolsas plásticas que se entregan indiscriminadamente en los supermercados, aunque algunas las reutilicemos como bolsa de residuos, muchas de ellas van a parar a la basura y se convierten en desechos absolutamente evitables.

Algunos recordarán años atrás cuando se utilizaba la bolsa de mandados. No dependíamos de bolsas plásticas, teníamos incorporado el hábito de llevar nuestra propia bolsa. Con el correr de los años, y como consecuencia de las grandes transformaciones económicas y del estilo de vida, nuestros hábitos de consumo se modificaron. Se impusieron las bolsas plásticas, en mi opinión para “facilitar el traslado de las compras” como táctica para promover la venta, y facilitar la compra al paso.

Entonces me pregunté.. ¿qué es lo que puedo hacer, para correrme de este modelo e intentar disminuir mi consumo de bolsas? Y mi respuesta fue: en primer lugar comprometerme y decidirme, NO QUIERO BOLSAS PLASTICAS, VOY A UTILIZAR MI PROPIA BOLSA. Con el paso de los días



me di cuenta que la decisión era simple, pero no tan simple llevarla a la práctica.

Me propuse analizar qué dificultades aparecieron al intentar modificar mi hábito. Se me presentaron dos situaciones cotidianas: me pasó algunas veces al principio que al salir a hacer las compras me olvidaba la bolsa. Si estaba cerca volvía a buscarla, sino trataba de usar la menor cantidad de bolsas posibles, cargando bien cada bolsa; y al regresar me aseguraba de poner la bolsa en un lugar visible para evitar el olvido la próxima vez.

También me sorprendí sin saber qué hacer cuando uno realiza compras al paso, por ejemplo estando en el trabajo y salir a comprar para almorzar. Yo lo resolví llevando una bolsa de plástico en la cartera que reutilizo. Es decir en lugar de aceptar la bolsa que me da la cajera, saco

mi propia bolsita de la cartera y la vuelvo a utilizar cada vez que voy.

Modificar nuestras conductas no es sencillo; implica desarticular una mecánica arraigada en nuestro desempeño cotidiano. Propongo algunos puntos básicos para facilitar el reemplazo e intentar disminuir el consumo de bolsas de plástico:

- *Primero y aunque parezca obvio, conseguir la bolsa: la de la abuela, la de mandados o de tela. Se pueden conseguir en bazares, ferreterías, casas de limpieza, y en el mercado de San Telmo. La bolsa tradicional de compras (rayada de colores) es muy cómoda para llevar peso.*
- *Tener la bolsa en un lugar visible, o que resulte a mano antes de salir a hacer compras.*
- *Para compras al paso es útil llevar las mismas bolsitas plásticas para reutilizar, o una bolsa de tela, que ocupa poco espacio, es más resistente y tiene mayor capacidad.*
- *Al comprar productos pequeños, pensar si es realmente necesario llevar la bolsa, o si se puede prescindir trasladando la compra de otra forma, ya sea en la cartera, en el bolsillo o en la mano. Porque es bueno recordar que la única función de la bolsa es facilitar el traslado. No es obligatorio aceptar la bolsa si no es necesario.*
- *El changuito es otra alternativa y es muy útil para las personas mayores porque evita cargar peso.*

Volviendo al barrio, si uno se detiene a observar, todavía se ven algunas personas que utilizan su bolsa de feria o el simpático changuito. Yo creo que el cambio está en las pequeñas acciones, porque generan sensación de compromiso con uno mismo, y participación en la comunidad. Intentar un mundo mejor no es una utopía, no es una obligación, es una decisión. El cambio es gradual, lleva tiempo, reflexión y perseverancia.

—Liliana Gelburt

Sumate a esta campaña! Todos podemos tener nuestra propia bolsa

El grupo de vecinos autoconvocados San Telmo Limpia está desarrollando una campaña para desalentar el uso de bolsas plásticas y llevar nuestra propia bolsa, canasta, o changuito al supermercado. Estamos confeccionando bolsas re-usables de tela para la campaña “Llevo mi propia bolsa: cuidando San Telmo, cuidamos el mundo”. Comercios, instituciones barriales y vecinos están invitados a sumarse a esta campaña con la opción de producir bolsas con sus propios logos y diseño.

Para más información: www.santelmolimpia.blogspot.com / santelmolimpia@gmail.com / 15-5853-6224 (Carolina López Scondras)

Hagalo usted mismo: en vez de quejarse, accionemos

Las soluciones que busca el grupo vecinal San Telmo Limpia

San Telmo Limpia no se tomó vacaciones porque el blog acercó vecinos con ideas nuevas durante todo el verano. ¿Por qué hacen esto? Me preguntaron.

Hace muchos años que trabajo en un noticiero donde no paro de ver vecinos quejarse de todo, sin ofrecer ningún tipo de solución. Y en la queja también va el reclamo al otro que siempre tiene la culpa: el gobierno, el cartonero, la corrupción, el clima o los empresarios, pero siempre los problemas parecen ser responsabilidad de un tercero.

¿Y qué pasa cuando es uno el que tiene que hacer algo? Si cada uno de nosotros hiciera sólo una acción para mejorar algo de su comunidad, conseguir un semáforo, usar una hora a la semana para ir a leerle a los chicos del barrio para que no estén en la calle o solos, si dedicáramos una hora a la semana para enseñarle a tejer a los vecinos, si planificáramos una tarde al mes para juntarse a plantar en algún cantero olvidado y seco de los que abundan por la zona, el mundo caminaría mucho mejor. Esa es mi fe.

San Telmo Limpia conoce los problemas y busca soluciones que estén al

alcance del vecino común y dejamos de echar culpas. Nuestras mascotas no son las culpables de ensuciar, somos nosotros que no levantamos sus desechos de la vereda. Las bolsas de basura no llegan solas a las esquinas a cualquier hora, nosotros tenemos que sacarlas a la puerta de nuestras casas, y responsablemente entre las 20 y las 21 (una de las infracciones más comunes en San Telmo, según la Subsecretaría de Higiene Urbana, es que la gente saca su basura fuera del horario).

En San Telmo Limpia creemos que primero tenemos que hacer y después decir “pero...” Cuando vemos una persona tirando un papel al piso a veces no decimos nada por vergüenza, por no pelear. No es necesario ir al choque, basta con hacérselo saber, levantar el papel y decir “tomá, se te cayó, hay un tacho de basura en la esquina”. Si todos los vecinos nos ponemos de acuerdo y se lo digo yo en esta cuadra, vos en la otra y el otro vecino en la que le sigue, la próxima vez que alguien vaya a tirar algo al piso lo va a pensar dos veces.

Las veredas podemos lavarlas a diario, es nuestra contribución para cuidar el espacio público. Podemos evitar las bolsas (miles de bolsas) de supermercado que vuelan y tapan alcantarillas para volver a la canasta

o a la bolsa de los mandados para evitar basura innecesaria.

Queremos alejarnos de la queja, y acercarnos al accionar, y crear espacios en los cuales la comunidad se puede sentir partícipe de mejorar San Telmo. Así es que se nos ocurrió hacer baldeadas comunitarias el año pasado, y así es que llegamos a la idea de hacer un safari fotográfico por el barrio, mostrando con imágenes concretas ejemplos de los problemas y las soluciones para cuidar nuestro barrio. Si vemos una pared cubierta de vandalismo, o alguien sacando su basura fuera del horario, sacamos esa imagen para exponer lo que tiene que cambiar. Y por otro lado, si vemos a alguien haciendo sus compras con el changuito o la bolsa de tela, grabamos ese ejemplo de cuidar nuestro barrio. Después montaremos las imágenes en una muestra itinerante por los comercios e instituciones barriales, y se llamará “hágalo usted mismo.” Así empezamos a documentar los cambios de hábito, y a ilustrar cómo cada uno de nosotros puede ayudar a construir un San Telmo más limpio, más cuidado, y más compartido por todos. Los invitamos a participar!

—Carolina López Scondras, www.santelmolimpia.blogspot.com

Columna verde ¿Cómo generar más espacios verdes en San Telmo?



Los espacios verdes, por más pequeña que sea la superficie que ocupen, cumplen varias funciones dentro del entramado urbano: de valor estético, urbano, social, y ambiental. Sirven, entre otras cosas, para que la Ciudad y sus habitantes tengan un respiro entre tanto cemento, asfalto y hormigón armado. La Organización Mundial de la Salud fija como óptimo 15 m² de espacios verdes por habitante y 10 m² como mínimo. Muy lejos está la Ciudad Autónoma de Buenos Aires que sólo tiene 1,80 m². Es tarea de todos cuidar los pocos espacios verdes que hay en la calle.

Existe un proyecto llamado Oasis Urbano, que propone transformar pequeños espacios que tiene la ciudad en plazoletas. Los lugares elegidos son terrenos abandonados. Esta es una iniciativa de la Dirección General de Proyectos Urbanos y Arquitectura, coordinada por el Arq. Miguel Ortemberg que busca encontrar lugares que sean aptos para el desarrollo de pequeñas plazoletas.

El mecanismo para encontrar los sitios donde montar los Oasis Urbanos consiste en que los vecinos acerquen sus propuestas de espacios posibles a la DGPUYA*. Luego un grupo de especialistas estudiará la zona para relevar las necesidades y problemas a solucionar.

*Dirección General de Proyectos Urbanos y Arquitectura Carlos Pellegrini 211, piso 8, 4323-8198

—Ezequiel Hara Duck Coordinador de Casco Limpio www.cascolimpio.com.ar

En esta columna invitamos a vecinos, profesionales, medioambientalistas, y quien quiera aportar ideas sobre cómo mejorar los espacios públicos del barrio..

Un vuelo de fantasía que parte del Mercado El nuevo libro del artista y vecino Juan Lima



El Mercado de las Pulgas, disponible en la librería Fedro

Hace poco un vecino de San Telmo que también es dibujante, diseñador y autor sacó una gema de un libro inspirado, en parte, por nuestro Mercado de San Telmo. El creador es Juan Lima, y el libro es El Mercado de las Pulgas (Antártida, 2008). Abriendo sus páginas el lector se siente guiado en un viaje entre los puestos de un mercado mágico, donde uno puede ver un eclipse de Sol (hay que pagar entrada) en el Puesto N°14 o disfrutar de las “maravillosas flores del amancay, recogidas en las laderas de los volcanes del Sur” en el Puesto N°12, mientras “a lo lejos se ven los destellos de luz del Faro del Fin del Mundo”.

Originalmente del pueblo El Perdido, en Provincia de Buenos Aires, Juan Lima vive en San Telmo hace 4 años con su pareja la artista plástica Carmen Pérez, pero claramente pertenece a esa tribu cuya originalidad se encaja fácilmente con las idiosincrasias y misterios del barrio.

El Mercado de las Pulgas es el primer libro para chicos (aunque también es un deleite para adultos) que ha escrito, además de diseñar. Combina textos de poesía lúdica con un diseño de collage soñador algo reminiscente de la trilogía de Griffin y Sabine. Lima eligió un mercado para su escenario porque “me parece un ámbito propicio para generar un vuelo de fantasía. Cualquier mercado tiene un potencial lírico maravilloso, y es una provocación para la imaginación”. Toma inspiración del Mercado de San Telmo pero también de todos los mercados del mundo, donde

los intercambios culturales se despliegan. Nuestro mercado del barrio, dice, es “un espacio importante para recuperar un pasado que se va borrando, ya sea por su arquitectura o por la gente que tiene sus locales adentro. San Telmo es un barrio auténtico. Tenemos que estar atentos para que mantenga su carácter. Indudablemente la sustentabilidad del barrio estará ligado al turismo, pero tendría que ser de una manera bien decidida y definida por la gente que vive aquí”.

Aquí compartimos un poco de lo que se puede esperar de dos puestos del Mercado de las Pulgas, en venta en librerías principales de Capital, y aquí en la librería Fedro (Carlos Calvo 578 entre Perú y Bolívar).

—Catherine Mariko Black



| | | |
|--|--|--|
| <p>Puesto N°4</p> <p>Los muebles que se venden en este Puesto son viejos como un peluquín. Hasta las polillas son de la época en que los chicos nacían de un repollo, y los repollos se encargaban a París. Los fantasmas entran y salen de los roperos, empañan los espejos, se cuelgan de las arañas, abren y cierran</p> | <p>paraguas perdidos hace como 100 inviernos. Pasen y vean.</p> <p>Puesto N°5</p> <p>Y si ustedes quieren, en el Puesto 5 pueden disfrutar de unas hermosas nubes. Nubes que no son para siempre, tan solo nubes pasajeras. (las nubes pasan, el cielo queda). Nuestras nubes</p> | <p>no contienen algodón, Son 100% nube pura. Garantía de cielo encapotado y seguro total contra melancolía. Aquellas personas que comprenden una, se llevan otra sin cargo. Las entregamos envueltas para regalo en papel barrilete. Pasen y vean.</p> |
|--|--|--|



SALUD NIKKEI

ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156
www.saludnikkei.com.ar

PILATES
STUDIO REFORMER

Técnica Mundialmente reconocida para el Cuidado del Cuerpo y el Equilibrio de la Mente.

VALE POR
1 CLASE SIN CARGO
PILATES STUDIO REFORMER

Balcarce 1053 1° Piso - Local 15 b
15-6848-5210 / newpilates@hotmail.com
GALERÍA DEL VIEJO HOTEL - SAN TELMO

FITNESS - ARTE - SALUD

Goyos
BODY ART

En el histórico y tradicional barrio de San Telmo, podrás realizar actividades de fitness, el arte y la salud, incluyendo:

aerobica, stretching, pilates, salsa, jazz, power training, danzas arabs, tango, axe, flamenco, kung fu, tai chi, tae kwon do, capoeira, yoga, hip hop, acrobacia en tela, masaje, sala de musculación, y más.

CHILE 789 - SAN TELMO
4362-4240, goyosbodyart@yahoo.com

Rincón histórico: un lugar de encuentro

Los cambios y recuerdos del mercado de San Telmo

Todos los días a la madrugada, los vecinos que vivían frente al mercado despertaban por el cantar de los gallos que los comerciantes tenían a la venta en cajas de madera. En sus épocas de mayor furor, en la que todavía no existían las heladeras, los pollos y gallinas eran expuestos vivos a la clientela hasta el momento de la venta.

Construido entre las calles Defensa, Estados Unidos, Bolívar y Carlos Calvo, que por aquel entonces se denominaba Europa, el Mercado de San Telmo fue inaugurado en 1897 como parte de un plan de abastecimiento de alimentos para la Ciudad de Buenos Aires. El dueño era el Doctor José Ocantos y su primer administrador, Camilo de la Celia. La construcción estuvo a cargo de la firma Moliné Hermanos.

Una multitud concurría a diario para comprar pan, carne, pescado, frutas y verduras a los comerciantes que desde temprano preparaban sus puestos, picando el hielo para las bandejas en las que irían los productos perecederos y exponiendo en forma prolífica la mercadería.

“El mercado era pura carne y siempre había gente comprando”, recuerda Miguel Larrarte, cuya abuela tenía una pescadería allí.

La estructura edilicia de 5.500 metros cuadrados había sido especialmente diseñada por el arquitecto italiano Juan Antonio Buschiazzi, autor de muchas otras obras públicas de la capital, para que los locales que dieran al exterior sirvieran de valla con el fin de mantener el aire fresco del interior de la construcción. Las vigas de acero a la vista en el corazón del enorme almacén, denotan que el fin era utilitario y no estético. Entre los locales que daban a la calle había bares y billares, a los que los vecinos iban a charlar de la nostálgica Europa, mientras degustaban milanesas, sándwiches y otras minutas.

Escaleras abajo, en el enorme sótano, había funcionado un maduradero de bananas. Las frutas llegaban verdes desde Brasil y por medio de un sistema de regulación de temperatura y humedad llegaban rápidamente a su punto.

El edificio fue ampliado y remodelado dos veces: una en 1900 y otra en 1922, de mayor magnitud. En la primera, fue ampliado el núcleo central del mercado; en la segunda, se modificó el terreno con salida a la calle Estados Unidos, dejando dos circulaciones paralelas con nuevos locales a sus lados y pequeñas góndolas centrales.

Los vecinos lo recuerdan como un crisol de razas. En la década del 40, polacos, napolitanos, sorrentos y gallegos formaban parte del gran abanico de nacionalidades de quienes trabajaban allí. Niños corriendo por los pasillos, jugando al “20 agarra”, escondiéndose detrás de las reses colgadas, las visitas del cobrador que a diario pasaba a buscar el pago de alquiler por cada puesto y una serie de parlantes de forma



Foto: Alejandro Gulminelli www.unafotopordia.blogspot.com

octogonal que ambientaban con tangos, formaban parte del folklore del lugar.

En 2001, el Gobierno de la Ciudad lo declaró Monumento Histórico Nacional por sus características edilicias de época y la importancia que tuvo como punto de encuentro de todo un barrio. Cabe destacar que es el único que no fue demolido de toda una serie de mercados construidos en la misma época, como el Güemes (1897) o el Modelo (1895).

Con el paso del tiempo y el advenimiento de una modernidad que incluía supermercados y rentas de alquiler costosas, se produjo la emigración de muchos comercios, que no pudieron solventar sus gastos. Cuentan los vecinos que en la década del 50 había cerca de 20 pescaderías; hoy no queda ninguna.

Según Francisco Ercolano, vecino que pasó gran parte de su infancia allí, donde su padre trabajaba, la pérdida del sentido original de aquel centro fue “cuando los dueños jóvenes se hicieron cargo. Ellos permitieron que se vaciara para convertirlo en lo que es ahora: un bazar”.

De lo que fue, hoy ya queda muy poco. Estructuras de hierro de las que cuelgan lonas delimitan los puestos vacíos que ya no son alquilados. El mercado tradicional se está vaciando y, con ello, parte de la historia de San Telmo.

—Carolina Quirós

Poesía en homenaje

La casa de Castagnino

El poema siguiente nos fue mandado el año pasado por Sr. Diego Jorge Trucco acompañado por el mensaje de abajo. Recién nos enteramos por su hijo Leonel que el Sr. Trucco está internado por un problema cardíaco. Con la publicación de sus palabras y de este poema, esperamos que su amor a San Telmo, y al arte que siempre floreció en estas calles, siga celebrando la memoria de Juan Carlos Castagnino, su casa emblemática y la plazoleta que lleva su nombre (vean página 10), tanto como el rico patrimonio cultural del barrio.

El domingo leí el periódico el Sol de San Telmo. Los felicito por las notas, las pequeñas, inmensas alegrías que hay en el contenido y que me dan gran placer. Mis padres vivieron en San Telmo. Es un lugar que amo y simplemente desearía que publiquen un poema que leí por casualidad días atrás. Es un auténtico homenaje a quien no debemos olvidar.

Gracias por existir.

—Diego Jorge Trucco

Corazón de Piedra y de Pincel

“En homenaje a la casa del pintor Juan Carlos Castagnino”

Allá por San Telmo
habita una casa
(intentaré describirla para
ustedes)
de añejos párpados caídos
con piel de rosa y amaranto
perennes arrugas
el rostro taciturno, sereno
y racimos de uva en su frente.
Dime que aguardas?
Aún de pie imparable y
desvelada.
Entiendo tus anchos años,
Tu estático trajinar,
(desde el siglo XVIII)
tu relumbrante época,
entre tintas, óleos y ac-
uarelas.
Arcana alquimia del arte.
Ahora entre penumbras y
luces,
esperas, solo..... esperas,
silenciosa, erguida y pétrea,

desplegar tu oculta sonrisa
¡Oh insepulta estatua del
arte!
Ya se escucha galopar:
“La caballada en movi-
miento”
“El brioso y hercúleo caballo
criollo”
“Los potros del inundado
monte”.
Que ya libres se acercan,
Entre arte y viento y polvo
¡Sí! Ya llegan a despertar:
¡tu corazón de piedra y de
pincel.
deseosa de quebrar
el sordo licor del olvido,
para abreviar las sedientas
miradas
de infinitos y absortos pasos.

—Carlos Martián

PROFESORA DE ESPAÑOL
ADELA (PROFESORA EN LETRAS)
*Clases individuales y grupales,
en San Telmo y a domicilio*

ESPAÑOL DINÁMICO Y COLOQUIAL
principiantes - intermedios - avanzados
APROXIMACIÓN A LA LITERATURA ARGENTINA
Y LATINOAMERICANA

Email: feristres@hotmail.com
Cel: 15.67083803

Servihome
Soluciones inteligentes para su hogar

Reparaciones
Reciclajes
Trabajos de pintura,
electricidad, albañilería, etc
Reformas en general

15-59244290

**feria de artesanos y
microemprendedores**

cooperativa 20 de diciembre
asamblea de san telmo

domingos de 10 a 20hs
pasaje giuffra y defensa
asambleasdel pueblo@yahoo.com.ar

clases de canto
principiantes, intermedios
y avanzados

tel: 4361-1669 / 15-6881-9137
luciana_80@yahoo.com

San Telmo: mezcla de creencias además de razas

Un elogio a la diversidad étnica y espiritual del barrio poco conocido, escrito por uno de sus librereros más reconocibles

Venían de lejos, venían de cerca, con sus sueños y esperanzas germinales, en la búsqueda de llenar sus estómagos en este país de promesas. Traían consigo las pocas pertenencias que la distancia les permitía traer y comenzar acá, y así fueron caminando nuestras calles, afincándose en hoteles, pequeñas casas y en los conventillos, mezclándose con los naturales, trabajando con los criollos.

Y así los inmigrantes de ayer, como los viajeros y exiliados de hoy, fueron absorbidos por la modernidad y su globalización. Esta heterogeneidad de razas e idiomas que se forjó en San Telmo junto al crecimiento del barrio, hicieron un lugar que, más que turístico, es multiétnico.

Desde otros tiempos pero ahora también vienen para quedarse y no ser simples pasajeros de la vida. Aquí van descubriendo su lugar en el mundo, en este barrio tradicional de modernidad y también de lentitudes provincianas. Y no siempre el hombre que vino era —ni es— de grandes ciudades, sino muchas veces de algún pequeño rincón de este planeta.

Pero de donde hayan venido, sean cualesquiera su raza o color, la mayoría de ellos junto a su equipaje y a sus sueños trajeron su fe en algún Dios y sus creencias. Lo trajeron con sus distintos credos, con sus diferentes ritos. Dios no ocupa espacio y venía acompañando a los que en él creían y creen.

Con el tiempo fueron construyendo templos acompañando a los ya existentes: una sinagoga en calle Piedras*, una iglesia ortodoxa rusa** frente al parque Lezama, las nuevas migraciones latinoamericanas con su templo evangélico en la calle Bolívar al 900, entre otras.

Es sano sentir que en este barrio o esta comunidad multiétnica exista esta multiplicidad de creencias además que también sus templos enriquecen a la belleza y la arquitectura del lugar. Es sano vivir donde la gente respeta las creencias del otro y por lo tanto se respeta a sí mismo.



Arriba: la iglesia ortodoxa, frente al Parque Lezama
Arriba: la sinagoga sefardí de la calle Piedras

—Jorge Luis Guerra S., vecino y guardián de día de la librería El Rufián Melancólico

*La sinagoga sefardí de la calle Piedras es oficialmente el Templo de la Asociación Sefardí Israelita Latina de Buenos Aires (ACILBA). Hoy sólo abre sus puertas para fiestas y eventos especiales, donde se puede apreciar una riqueza arquitectónica inspirada en parte por la sinagoga de Florencia, Italia. El templo fue inaugurado en 1919 por la comunidad judío marroquí en Buenos Aires, encargado al arquitecto italiano José Tartaglia. Fue el primero construido para la colectividad sefardí en Sudamérica, y también fue el más impresionante en ese momento. Esta colectividad de judíos sefardíes llegó a la Argentina a fines del siglo XIX y se asentó en San Telmo donde gran parte de la vida comercial de la ciudad se hallaba dada su cercanía al puerto. La colectividad y su templo tuvieron una vida cultural tan importante que Alberto Einstein lo visitó en 1925, y la ACILBA sigue siendo una institución cultural activa para los judíos sefardíes de Buenos Aires.

**La Catedral de la Santísima Trinidad, también conocida como la Iglesia Ortodoxa Rusa (Brasil 315) fue fundada en 1888 para asistir a la creciente población de griegos, eslavos (dalmatas y montenegrinos), y sirio-libaneses de esta rama antigua del cristianismo. En ese momento no existía ninguna iglesia ortodoxa en Sudamérica, y por eso la comunidad ortodoxa envió una petición al Zar Alejandro III solicitando un sacerdote ortodoxo al continente para que pudieran realizar sus ceremonias religiosas. En 1888 la primera misa ortodoxa en Sudamérica se llevó a cabo en una sala de la calle Talcahuano. Después de una campaña ardua para recaudar fondos de la comunidad ortodoxa local y en Rusia (incluyendo una donación del Zar Alejandro III de 16.000 pesos), la iglesia que hoy conocemos fue bendecida en 1901 en la presencia del Presidente Julio A. Roca. En 2001 fue declarada Monumento Nacional. Para más información y visitas guiadas: www.iglesiarusa.org.ar

Celebramos el multiculturalismo y la igualdad entre los géneros

Dos europeas comparten su apreciación por la comunidad que las acogió

Llegamos a San Telmo una tarde de Julio de 2008 con la ilusión y la curiosidad de vivir en un nuevo país, un nuevo continente, otro hemisferio. Nos conocimos en Portugal y vinimos a Argentina en el marco de un proyecto de voluntariado de un año, apoyado por la Unión Europea, a través de un programa que se llama La Juventud en Acción para colaborar con el Instituto Social y Político de la Mujer que desde 2006 tiene su sede en la calle Perú 375.

El Instituto Social y Político de la Mujer (ISPM) es una organización no gubernamental, creada para promover y defender los derechos de las mujeres en Argentina. Las áreas de trabajo de la organización incluyen: la prevención de la violencia; los derechos sexuales y reproductivos; la inserción laboral de las mujeres y el liderazgo femenino. Su actual presidenta, Silvia Natali, es Licenciada en servicio social y trabajó y vivió muchos años en el barrio.

Decidimos centralizar nuestra experiencia cultural y profesional en San Telmo —un barrio antiguo, histórico, en el centro. Aquí descubrimos un lugar donde conviven porteñ@s, extranjero@s residentes, gente trabajadora, activistas, voluntari@s, estudiantes, artistas, tanger@s, artesan@s, bohemi@s, anticuari@s — un equilibrio multicultural entre la tradición y la modernidad.

Nos sentimos recibidas como en casa, y fue fácil insertarnos en la vida del barrio. Hacemos la mayoría de nuestros recorridos diarios a pie, algo que nos brinda la oportunidad de encontrar siempre un nuevo detalle, una particularidad, un local que no conocíamos. Así descubrimos el Centro Cultural Plaza Defensa (calle Defensa 535), que empezamos a

Los objetivos de este evento son: hacer más visible los temas y debates de género, promover la igualdad entre mujeres y varones, reflexionar y generar conciencia sobre esta temática a través del arte y crear un espacio catalizador de encuentros entre varias formas de expresión creativa que representan la multiculturalidad actual.

Contaremos con la presencia de vari@s artistas, nacionales y extranjero@s, de fotografía, cine, música, teatro, danza. También esperamos contar con la presencia de los vecinos de San Telmo, una comunidad que es ejemplo de multiculturalidad.

Para más información:

<http://www.ispm.org.ar> / <http://www.ispm-novedades.blogspot.com> / <http://plazadefensa.blogspot.com>

*el uso del “@” es una manera de denominar géneros sin dejar de incluir el femenino

—Joana Ruival, portuguesa, habla español por territorialidad, inglés por escolaridad y portugués por maternidad.

—Elena Marcigot, italiana, pasó por Irlanda y Suiza antes de llegar a Portugal; actual porteña “in progress”.

“Aquí descubrimos un equilibrio multicultural entre la tradición y la modernidad”



frecuentar, y con quienes surgió la oportunidad de colaborar en la planificación de un festival cultural en el marco de nuestro trabajo para el ISPM: GenerArte.

GenerArte – Festival de Arte de y para todos los Géneros - 28, 29 y 30 de Mayo

YOGA

El yoga es una disciplina milenaria nacida en la India que integra mente, cuerpo y espíritu.

Las posturas o asanas flexibilizan la columna vertebral y fortalecen músculos y articulaciones.

Los ejercicios de respiración o pranayama revitalizan el cuerpo y ayudan a controlar la mente.

La meditación momentánea le da una mentalidad enfocada y consciente.

Regístrate un momento para vos y verás o disfrutarás de los beneficios del yoga.

Prof. J. Alejandro 4362-7755 15-6734-7938 SAN TELMO

Parificación

HARLEM

Alimentos para su Salud
Dietética - Almacén Natural

productos dietéticos, integrales,
artesanales, kosher, japoneses

Perú 910 esq. EEUU

Nûad Thai
MASAJE TRADICIONAL TAILANDESE

Cynthia Correia
Sesiones personalizadas a domicilio

+54.11.6184.9384 - taimasaje@gmail.com

BOLETIN COMUNITARIO

IMAGEN ETNICA.
Artesanía argentina arte
en espejos y algo más.
quieres vernos?
imagenetica.blogspot.com/
15-56061510- //
1540780226

CLASES DE FRANCÉS
clases particulares.
Profesora nativa.
Precios accesibles.
no pierdas esta
oportunidad!!!
15 31725700

CLASES DE YOGA.
clases particulares.
Profesora de amplia
experiencia. Zona de
San Telmo. 15-59244291

**CLASES DE GUITARRA
ELECTRICA Y ESPAÑOLA.**
Iniciación de técnica vocal.
Variedad de géneros. Todas las
edades. Profesora recibida
EMPA. Tel: 4307-8921,
15-5596-6970

SERIGRAFIA. Estampas
Textiles-Imprimimos todo.
Tu marca con tu logo.
Remeras, buzos, camperas,
Capas y rompevientos para
deliverys, Bandanas, gorras,
delantales, uniformes,
musculosas para gimnasios.
No dudes en consultarnos.
Atención personalizada
Te: 15-3102-4762
E-mail: elfenix13@yahoo.com.ar

CLASES DE PERCUSION.
Método de estudio
para tumbadoras,
timbal bongo y acces.
técnica rudimento indep.
Clases grupal o indiv.
San Telmo. Jorge Garcia.
15-6260-5187

La galería de arte "Grandes Maestros"-
Pintura Argentina-, invita a la muestra
"Filete: Arte Mayor de Buenos Aires"
del artista plástico y maestro fileteador
Martiniano Arce.

La exposición, que se realizará desde el 4 de Abril
con entrada libre y gratuita, es de jerarquía
internacional, ya que cuenta con algunos de sus
célebres fileteados originales de los grandes
personajes de nuestra cultura como Carlos Gardel,
Evita, Fangio, como también parejas de tango,
gauchescos y dragones surrealistas.

Lugar: Cerrito 1056, hasta el 17 de
abril con horario de visita de lun. a vier.
de 10 a 20hs, y sábados de 10 a 14 hs.



Publicate en nuestro boletín comunitario: solsantelmoclasificados@gmail.com o 15-3699-3905



Salón de Fiestas "Santa Ana"

eventos-cumpleaños-bautismos
casamientos-fiestas estatiles

Asociación Católica de la Marina Grande de Sorrento
Cochabamba 458/62 San Telmo

4361-7952

Sr. Ernesto Correa Plomero Gasista

Calderas y calefacción
Reparaciones y obras
nuevas, todo tipo de
cañería termofusionada

Más de 30 años de
experiencia



Tel: 4362-3493 / 15-6292-2367
Carlos Calvo 550 1 Piso, Dept 6

Centro de Jubilados y Pensionados Amigos de San Telmo



Cochabamba 458 Tel: 4361-7952
Asociate: Actividades, Viajes y Comunidad

Dicen que una imagen vale 1.000 palabras. En nuestra contratapa exponemos una imagen del barrio, fotográfica o artística, que transmite algo esencial de San Telmo. ¡Los invitamos a contribuir!



“El gaucho de la Plaza Dorrego”

Gaicho, gitano, bohemio, rockero, artesano, místico, soñador. Jesús evoca estas cosas y más con su piel tostada y su pelo blanco, tan reconocible como la impronta de su paraguas de terciopelo, cubierta en bijouterie. Vive hace 27 años en el barrio, donde el amor lo detuvo y donde se convirtió en el espíritu guardián de la Plaza Dorrego, inspirando confianza con frases como: “los recovecos, esos giros locos de la vida para mí son como una provocación” y “me pega la cosa del gaucho; le tengo un profundo respeto y admiración.

Es como una mezcla de demonio y dios.”

¿Nuevo en San Telmo!

Vengan a conocer nuestros exquisitos platos del Medio-Oriente. Tabule, Shawarma, Hummus, Falafel, Baklaba, y más en un ambiente íntimo, cálido y exótico.

*Humberto Primo 527
Delivery: 4300-7172*

Habibi
COCINA ARABE
manjares mediorientales